

NOTE ON PARTICIPANTS

R and N are two women who asked to be interviewed together. N had recruited R for this purpose.

2 R: Korroko bu daborrabolk bindimarneyolyolmi wurdwurd. Manbu, manbu [[Tape level adjusted]] kayime, manbu kayime bindibukkani birriwarlbuni, dja birrimarbuni bindibukkani basket yiman kayime. Yawurrinj bedman mak dolobbo birribimbuni.

3 SE: Kamak wernkih. Wernkih ngunehwokdi.

4 R: Dja yika bu mayh bu birridorrkeyi wanjh kunyu yika yawurrinj birribadrey. Dja yawkyawk burrkyak. Wanjh kunmekbe minj school birriwernhrawinj, yika danjbik dird birridi kuninjkunu kore karrkad kore ceremony. Birridjalrey burnbuni, dja warridj korroko kab minj birriwungmeninj bakki kore school bu birrihrey, nawu bindikarrmi nawu Balanda nawu bindidahmi. Birridjalrey bedman kured birridurdengi birriwungmi. Dja warridj bindibukkani kunbalandakenh bu birrirey, dja kunburlerrikenh, ngad karriburlerrih.

5 Wanjh bu yiman, bu kumhrey bu ngalenggarre bu yiman [[Discussion off tape.]] ngarreni Christmas, yiman bu kumhrey darnkih mandjewk bu burnbuni, a, birriburnbuni school, wanjh kunu bindikani djarreh. Mak minj bindikarmeninj kondah bu kured. Bindikani bindibukkabukkani bu birriwarlbuni, birridjalley korroko bu darnkih school ngalenggarreni, wanjh birrimurdengi. Wanjh dja bolkkime, bu wanjh, bu, bu karridjalni kudjalbolkkudji kunmekbe wurdwurd yika, kabirrire kabirribonome baleh kabirriyime, kabirrirurrkbakke, dja wurdwurd wanjh ba karrbenwon karrbenmarneyolyolme maninjmanu ba kabirriburrbun kabirribekkan wanjh kabirriyime ngaleng, korroko kab minj birridiwirrinj mak minj baleh birriyimeninj. Bindikani bedberre ngalbadjan yiman kayime kornkumo, ngalkinjbarlen, namanjmikken. Djal bonj, dja Ngalbulanj wali kawokdi.

6 N: Korroko mak bu bindikani bindimarneyolyolmi bu ngarrben-, bindikarrmi, wurdwurd by ngarrbenyini yiman kuhri yarrkka, kuberrk, yiman kohbahkohbanj bindimarneyolyolmi yiman kayime bu ngad yimi ngarrbenyimi wurdwurd. Wanjh

bindimarneyololmi nawu Nabangardi, Ngalkamarrang. Manbu kunmayali yimankek bindiwoni but, burrkyak wurdwurd nawu ngad bindiwokburriweyi bu kore bindimarneyololmi. Yimankek bu bindiwoni bu bindibukkani kunmayali bindiwoni. Kaluk ngarrbenyirrurndeyi konhda, bindibalwokbengmidjdangeni, nawu kore bindimarneyololmi. Wanjh kunbuyika birribaldjalley bedman mak nawu wurdwurd. Minj birriburrbuyi kore bindimarneyolyolmi yiman yimi bu ngad ngariyahwurdni mak ngandimarneyolyolmi dja ngarrbenwokkarmi dabborrabbolk bu ngandimarneyololmi. Minj ngarrbenwokburriwemeninj manbu kayime bu bolkkime bu ngarrbenhmarneyolyolme nawu wurdwurd, wanjh ngandiwokwe ngadberre. Minj ngandiwokmarrkmang.

7 SE: Bu ngunedjare benbenedjawan? [R: Yoh.] **Dja, ngunewam school kondah Kunbarllanjja? Bu nguneyahwurdni. Kamak nguneyolyolme. Yiddok ngunedjareni bu ngunerawinj? Ngunedjareni kumekke?** [[Discussion off tape.]]

8 R: Yoh bu korroko. Korroko bu school ngarrihrey manu minj ngarribawoyinj. Nakka nanu nabang ngarikarmi nawu teacher. Minj kunkudji ngarrimwohrawinj, next day minj ngarribawoyinj. [SE: **Dangrayekni?**] Dangrayekni nakka ngarrirey nganmambuni ngarridalkdurkmangi kore nungka yoy, kundalk. Ngarrbolkbirrhmi. Yika mak minj ngarridiwirrinj kore classroom. Nakka nganbuni ngadberre, dja yiman bolkkime bu ngudda ngunhkan nawu, nakka birrimak. Ngundibawon bu ngurriwarnyakmen one week kayime or two weeks. Bonj, nawu ngurridjaldi. Dja ngad minj kunukka yimeninj kab korroko, nakka kured kumrlobmi yika, nganyawani ngadberre. Dja mak minj ngarridjalbawoyinj nakka ngarridjalrey munguyh. Ngarridjalley ngariyiburnbuni. [[Discussion off tape.]]

9 N: Bu korroko school mak ngarrirey minj ngarrimarneyidngalkerrimeninj mak. Yika nawu birridurreni mak wurdwurd bu ngarridjarrkrey. Nakka ngandungi mak kalurru minj ngarriwungmeninj bakki, bu ngarrihrey school. Nakka nganyirrunji ngadberre teacher. Dja yawurrinj mak nawu yiman silly birriyimi, nakka mak benbuni. Ngarridjalley bu kundjalma rowk, minj ngarridurrimeninj bu ngarrihrey.

10 SE: Dja bu nguneyawkyawkni dja yawurrinj ngurriaworrimeninj kore school? Or bebbeh?

11 R: Yoh. Ngarriraworreni kore classroom ngarridjarrkni. [*Classroom?*] Yoh.

12 SE: Ngunebengeybun yika teacher nawu.

13 R: Aba, nangale. Nabulanj nawu nakka yibengkan. [N: David Hassall.] Eh eh, nawu Nabulanj. [N: Mr Turner.] Yoh, Bob Turner, nawu yiman ngudda. [N: Dja nawumed, Rod Roles. Miss Charnock – Dorothy] Miss Lord.

14 SE: Yiddok Kormilda ngunewam?

15 R: Ngahli wam. Ngaye burrkyak.

16 SE: Kamak yabok, yiyolyolme Kormilda. [[Discussion off tape.]]

17 N: Ngarrihwam kondah school, wanjh Rod Roles nganmey ngadberre four yawkyawk bu ngarriwam Kormilda College - Darwin. Ngaye...Kamak ngamulewarren? [**SE: Kamak Yoh.**] Ngalwawakadj, dja Ngalngarridj. Ngarriwam nawu mak minj ngarriwernhrawinj dja ngarrihbolkbengkani mak Kunbarllanjja. Kaluk minj mak ngarriwernhrawinj bu, dja ngarridjalwohbawong ngarridjalyawoyhdurndi kondah ngarrihyawoyhrey. Ngarribalwarnyakminj, minj mak ngarribalrawinj kore school.

18 SE: Dja Ngabbard, baleh yimeng? Kamak bu yiwam?

19 N: Yoh. Kamak kunu yimeng ngawam. Dja ngayeman ngadjalwarnyakminj. Ngawam wanjh kurih ngarrihni, Wurlwunj.

20 SE: [[Asks R:]] Dja ngudda?

21 R: Nawu korroko mak yawkyawk nawu yiman kayime birrihkihkimukni nawu birribalyungkih, nakka birriyoy, wanjh bindimarnerrurkmarnbom nawu yiman kayime training centre. Birrihyoy wanjh nakka.

22 **SE: Ngudda minj yirawinj. Kunkare?**

23 R: Ngalgale nuk Balanda? [[Discussion off tape.]]

24 **SE: Dja Kormilda yiddok ngurrbenmunkewemeninj nawu wurdwurd?**

25 R:/N: Larrk.

26 **SE: Dja ngurrbenmunkeweng wurdwurd kondah kore school, Kunbarllanjja?**

27 R: Nawu ngad wurdwurd? [**SE: Yoh.**] Yoh. Nawu ngaye (ngalbeywurd) djahdjawam kondah burnbom: ngalu N. Minj rawinj Kormilda mak, minj bindimarneyimeninj mak nawu teachers.

28 **SE: Dja Nungalinya, dja Batchelor College ngunerawinj?** [R: Nganewam?]

Yoh. [[Both indicate no.]] **Larrk.**

29 R: Ah, yoh. Batchelor ngaye ngawam bu njamed ngarrurkmirri nanu...[N: Yiwernhwokdin. Bu wernkih.] Ayh? [N: Kamak. Kamak wernkih.] Hospital worker ngarrurkmirri. [**SE: Health worker?**] Yoh. Nakka minj bu ngarawinj kore school.

30 **SE: Dja ngudda minj ngudda yirrurkmirri kore school, yika? Or burrkyak, djal health worker yirrurkmirri.** [R: Yoh, yoh.] **Dja ngudda yabok yirrurkmirri kore school?** [N: Yoh.] **Bu kundedjumbung.**

31 R: Yoh, Korroko bu durkmirranginj [**SE: Yoh.**] bu Nabarlek. [**SE: Last year?**]

32 N: Last year, dja 1984 [R: Yoh. Bu Nabarlek bu ngad ngarrini.] Might be 84 or 85 ngabengmidjdanj.

33 **SE: Birrikkimuk wurdwurd or birrikilehkilek?**

34 N: Yoh, school kunukka birrihrey wurdwurd nawu, bu Sharon Carter nganedurkmirri. Bu outstation, kurih ngarrbenkang. [[Discussion off tape.]]

35 SE: Kubolkdjamun, yiddok ngunebidbuyinj bu ngundibukkabukkani kumekke? Daluk bedberre.

36 R:/N: Burrkyak.

37 SE: Bonj, djal benbenedjawan question yika ngakarrme.

38 R: Ah. Yoh, burrkyak, nakka minj nganerawinj. Only bedman like nawu bedberreni mayh. Wanjh namekke birrirey birrini. Dja ngad djal, bu ngarridjalley bu yiman bu yibalhyiburnbuni, birriburnbuni wanjh kunekke ngarrimirndeyorrmir rowk.

39 SE: Dja school bolkkime, kamak or kawarre, bu anything nguneyolyolme? Yiman kayime kamak kabindibukkabukkan, or kabirriwarrewon.

40 R: Yoh. Wurdwurd deleng kabirrihburren, dja teacher nakka bonj. Yiman ngaye D___, nakka kamdurndeng yika nganmarneyime, birrimarnengadduhkeyi birribuyika wurdwurd, wanjh kunmekke yika mak minj badrawinj bu school last year manu, djalwarnyakminj. Might be this year wanjh kare school. But birribang yika wurdwurd namekke.

41 SE: Njalehkenh?

42 R: Nuk njale.

43 SE: Teachers nawu yiddok birridangrayek, dja burrkyak?

44 R: One time wanjh wam Nabulanj nawu ngaye nganehni. Wam, benmarneyimeng namekke nawu teachers - teacher kunukka D.___kah nuk. Benmarneyimeninj njalekah warnyakminj. Wanjh bimarneyimeng warnyakminj because wurdwurd nakka kahbirribun. Ngaleng nuk wanjh baleh nuk mak yimeng ngalekke Balanda ngalu. Baleh nuk bimarneyimeng bibom, wanjh baldjalwarnyakminj munguyh, wanjh minj rawirawinj.

45 SE: Dja baleh birriyimeng?

46 R: Ayh? Wanjh birruy Nabulanj ngalekke teacher ngali nuyeni, teacher nawu D. (nuye).

47 SE: Baleh yimeng?

48 R: Ayh? Nuk baleh yimeng?

49 SE: Yiddok ngunbenbenebekkang? [R: Ayh?] **Ngunbenbenebekkang?** [R: Ayh?] **Teacher?** [R: Teacher ngalu.]

50 SE: Dja njale kabirribolhmi school, yiman kayime kunkukbelekenh, dja yiddok bininjenh kabirribolhme?

51 R: Yoh. Bu kunburlerrihkenh bu kabirridjal...bu kabirrinjamedme bu every njamed open day yiman. Kunmekbe wanjh bu kabindibukkan bu kabirriborrhke. Dja kabirrire kabirriwarlbun kabirrimang nawu yiman kayime ngalmangiyi, bedman yawurrinj kabindikan kabirrimang yiman kayime dolobbo, mankole kabirrikolemang, kabirribimbun. Bedman yawkyawk basket mak kabirrimarnbun nawu yawkyawkkihkimuk. Yoh, wanjh mayh wanjh kabirriyawan nawu yahyawurrinj. [[Discussion off tape.]] Dja kunmekbe bu djal every open day. Dja bu yiman kunih kayime bu school start kabirriyime larrk nuk.

52 SE: Yiddok ngunedjare bu school like kabindibukkan Kunwinjku Kunwok?

53 R:/N: Yoh. Nganedjare.

54 SE: Nguneburrbun bilingual programme birrikarmi kunkare?

55 R:/N: Yoh. Yoh.

56 R: Dja yiwarrudj kab njale? Yiwarrudj birribadrey.

57 SE: Mah. Nguneyolyolme kore, bu ngunedjare bu school kabirrikurduyime.

58 R: RI bad nakka, or njale? RI bindibadkani. [N: Yika mak church bindikani.]
Yika mak kuhri birribadrey school. Mah, kamak yiyimen yinganwali. Kamak bu
kabirriyawoyhdedjingmang kabirriyawoyhkurduyime.

59 N: Yoh. Bu kabirriyawoyhdedjingmang bu kunekke kamak
kabirriyawoyhkurduyime bu yiman kerrngehkenh birriyimi. RI bu bindikani dja
Kunwinjku mak bu kabindibukkan.

60 R: Kabirribimngeyhngyebun. Yoh. Kabirribimngeyhngyebun ba.

61 N: Kunwinjku manu kabindibukkan dja mak bu kabindikan yiwarrudj yiman
kabindibukkan. Yiman birriyimeng bu kunkare birrihyimi, nawu bindikani. Kunekke
bu wardi kabirrikurduyime bu, bu kuhni kabolkyime.

62 R: Kunkare mak ngad ngarribadrey karrribaddirri njamed, makka kore
kahrurrkdi, manih, ah, njale manih kabirribolkngyebun. Makka manu [[Discussion
off tape.]] Mr Quinn, Mrs Quinn kandibadkani karrribaddirri soccer, game like, [N:
Hockey] yoh, hockey karrribaddirri. Yerrih wanjh kandimarneyolyolmi, wanjh
karrimangi mayh, like kunkanj karrribalkanjguni yerrih, wanjh karridokmerrinj.
Yiwarrudj makka. [[Discussion off tape.]]

**63 SE: Kamak. Kunukka bu nangale kabenbukkabukkan yiwarrudj, dja kunwok.
Yiddok Balanda dja Bininj?**

64 R: Yoh, Balanda, Bininj.

65 SE: Bokenh?

69 R: Yow. [N: Kamak.] Kamak.

70 SE: Dja kamak Balanda teacher kabirriraworren Bininj kondah kore school?

71 R: Bu kabirri...[SE: *Bu kabindi...*] bukan?

72 SE: *Bu bokenh like, njamed, bu kabindibukkabukka yiman Balanda Bininj. Or kunubewu djal Bininj dja djal Balanda, kukudji?* [[Discussion off tape.]]

73 N: Kamak bu bokenh yima kabindibukkan Balanda dja Bininj. [[Discussion off tape.]]

74 R: Balanda, bedman kunbalandakenh bu kabindimarneyolyolme. Bedman birriburlelri like karriburlelri Bininj nawu, Bininj ngad kunburlelrikenh karrbenmarneyolyolme. [[Discussion off tape.]]

75 N: Bininj nawu kabindimarneyolyolme bu ngad manu Bininj.

76 SE: *Yoh. Dja ngudda kured kore, ngurrbenbukkabukkan nawu wurdwurd ke, nawu ngunekinjabalen?*

77 R: Yoh. Ngarrbenbukkan bu yiman kayime kurrung ngarrbenkan ngalmangiyi, yika djenj, dja njamed mak? Ngarrbenyikolung mak wadjud, karrbarda yiman kabirri-, ngarrbenrakelbukkan, djenj bu kabirridanjbun bedman wurd yawurrinj; wirlarrk mak bu kabirri, kabirrikarung, nawu manbiri. Yiman bu wadjud ngarrikolung. Yiman karrkad kondah ngarrimdurndeng bu kabirribun yiman kayime kunj, kurdukadji, wanjh yawurrinj nawu yiman kayime kabindibukkan bu baleh kabirrikukyimowon nawu mayh kabirrikinje, yiman nawu kayime kurdukadji dja kunj. Kunmekbe ngaye nawu yiman kayime Desmond kunmekbe ngarriyimowon ngarribukkan, nakka nungan namanjmiken kabibukkan, nakohbanj Namurnidjbuk. Dja bu wadjud ngarrikolung wanjh nakornkumo nungka bibidyidjordminj Mardadjdirra kabibukkan, yiman nawu kurrulawaken. Kabibukkan baleh nawu nawarre djenj dja namak, nawu karranjbun. Bokenh yiman kayime ngarribukkan manu, nawu karrkad, dja kurrula. Dja kedjebe mak karrarrkidmang namekke. Yoh ngaye ngakele. Nani nawu Nabangardi nawu nguddakenh, keleni [] kurih, Wak. Nungka wurdyaw djalmangi nakihkimuk baladji bihdjalmarnedahkendoy barlkeng. Yoh, wanjh ngarrimkang kunu meeting ngarrimwam. Wanjh kumekbe bu karrbenbukkabukkan nawu wurdwurd kadberre. Bu yiman kured bu yima kayime

weekend. Bu yiman Saturday, Sunday kayime. Karrbenbukkan. Karriwarlbun mayh nawu baleh kabirrikukyimowon bu kabirrikinje, dja kabirridjobke.

78 SE: Dja manbu mankarrekenh?

79 R: Dja karrbenbengyolyolme bu njamedkenh, bu yarrkka bu kabirridjordmen bu yiman bu minj daluk kabirribangmemang yiman yerrih. Well, ngarrbenbengyolyolme kunmekbe yerrih. Yarrkka kabirrire ngalbuyika nabuyika Bininj kabirridalukyimang, wanjh kabenbun. Wanjh kabirridowen bu too early. [SE: *Yoh.*] Kunukka kayime yerrih mak daluk nawu ngarrbenbengyolyolme, yiman bu ngaye nanu, kayime birriwern wurd daluk, nakudji Bininj dja nungkah nabadjan nakudji mak. M. warridj ngabidyikarrme, namekke wurdwurd ngabenbengyolyolme. Warridj ngabenmarneyolyolme manbu korroko Nakangila, Ngalngarridj ngandimarneyolyolmi story. Manu yiman daluk ngalmekke Yirrbardbard ngalbu biwidnani namekke, dja mak nawu Namanjmiken benemarnebom duruk. Nawern nawu ngad kakbi nanih. Yiman kayime Wurlwurnj. Manekke ngabenmarneyolyolme ba bu kabirriburrbun nawu Nakangila, Ngalngarridj ngandimarneyolyolmi, wanjh munguyh ngabenmarneyolyolme yiman kayime Nichole nawu benekihkimuk N___, D___, R___, R___.

80 R: Nahni ngabenmarenyolyolme manekke. Bu time ngakarrme. Dja bu yika bu busy ngayime, ngabendjal- ngadjalbungmidjdan. Manekke munguyh ngabenbungdung, ngayime “Bu yarrkka ngurridjordmen ngurrbennjamedme ngurrbenbidyikadjung. Yika ngurrire ngurrbenmarnebun duruk, duruk [] nakuken. Korroko yimerranj.” Wanjh kunmak kabirrihdjalkurduyime namekke nawu wurdwurd. [[To N.]] Ngalbulanj, yinganwali. Bu ngad karrihni Wurlwunj kohbakohbanj mak kandibadmarneyoloylmi. Kandibukkani bu karrikarungi mankilelh manbu yiman kayime manme.

81 SE: Bonj, kamak. Yidjare yingan bu yiyolyolme?

82 R: [[To N.]] Njale kore yiyolyolme? Bonj.Bonj.

83 SE: Benbenedjawan, eh? [R: Mah.] **Bu kunkare dabborrabbolk bindibukkabukkani bu nguneyahwurdni, yiddok birridangrayekni or kunkelk bu ngundimarneyimi?**

84 R: Yoh, nakka ngarridjalrey minj ngarrbenmunkebawoyinj bu ngandimarneyimi, “Karrire.” Kuni yika ngarribadrey landing korroko - kurrenge, moddikkayakni kunu. Kurrenge ngarridjalley, mak minj ngarrbenmunkebawoyinj, yiman kayime namekbe Nakangila, Ngalngarridj nawu, ngandikimangi bu ngadberre Nanu bonj, ngarridjarrkmirndeyorrmu nawu Ngalbulabulanj, Nabulaburanj, ngad nawu family. Ngarridjalley. Ngarrirey kuri bu mayh mak minj ngarrbendahmeninj bu ngarrimkukngorrkani. Ngarrimdjalngorrkani.

85 SE: Ngundibukkani, or might be yiddok ngurribolhmi, yiddok ngurridjal...ngurbendjalbirdkani? [R: Yoh.] **Yiddok kuni, like ngundiwernhbenghdayhkeng?**

86 R: Yoh. [N: Yoh.] Ngandibukkabukkanibu yiman kayime karrbarda, manrakel manbu ngandirakelbukkani, dja ngarriwakwani kunukka med. [R: Yiyolyolmen.] Ngandimarneyimi because manekke manrakel, yiman kayime mandanek ayh? Ayh? Kunmarlaworr manu manbu karrbarda. [N: Mankindjek.] Ya, mankindjek. Yika birriyimi, “Manih manu manwid. Wardi ngarriwarrebomang.” Njale mak kohbahkohbanj kandibadbengyolyolmi? Kandibukkang? [N: Mankodjbang.] Yoh, mankodjbang mak. Ngarrbaddjuhmi makka. Ngarridjuhmi, ngarrimangi.

87 SE: Dja med marebu, basketkenh?

88 R: [[Talking to N.]] Ngudda nakka...Yoh ngaye basket nakka, baleh, school nawu ngarrihmarnbuni dja ngawarrewon marebu nawu, dja basket bonj, ngamarnbun. Ngalbulanj kunu ngaleh nganeni bu last year, dedjmangi, wanjh ngayeman ngamarnbuni [SE: *Kore school?*] Ayh, kured bu nganehni, [SE: *School?*] yoh.

89 N: Yiman school mak karrireyi kandibukkani bedda nawu kohbahkohbanj.

90 R: Yoh, manekke manu karrimbimdi.

91 N: Makka manu kahrurrkdi bu kunkare kohbahkohbanj ngandibukkani basket nawu ngad yawkyawk, dja yawurrinj bedman bindibukkani. Mankole, dja dolobbo bu birrimarnbuni. Nawu dabborrabbolk. Bu school ngarrirey kukabelkenh ngarrirey, wanjh bu [R: wolewolehni after lunch.] every after lunch yiman wanjh kunu ngarrimrey kondah kore ngandibukkani kohbakohbanj. Kunekke bu ngarriyimi, bu ngarrihrey ngad. Ngandibukkani.

92 SE: Dja dabborrabbolk ngundibukkabukkani yiddok, bu like ngudda ngunewarrewoyi, or nguneparabom, baleh birriyimeng? Ngundidjurrkkani or njale? Baleh birriyimi?

93 R: Yoh, bedda birrimarnbuni. Birrimarnbuni wanjh ngandiwoni. [SE: Mah.] Walakkih bu birribalkimukwoni. [SE: Bedda ngundibidyikarmi?] Yoh, ngandibidyikarmi. [N: Bu yiman ngarriwarrewoni.] Ngarriwarrewoni bu.

94 SE: Dja baleh birriyimi, “Werrk” bu birriwernhbolbmi or baleh birriyimi?

95 R: Burrkyak. Birrimakni wanjh.

96 SE: Ngundimadbuni yiman?

97 R: Yoh. Ngahli Ngalbangardi ngalu njale ngad. Ndrew nakka baleh nganbimmey ngadberre? Nabulanj nakka. Djurra. Nani nawu ngarribimdi Ngalbangardi R___? [SE: Ke?] Yoh ngabimkarme, bimbukkan ngudda. Ngudda kadjawan nungka Nabulanj nanih nabuyikabeh. Copy namekke kondah nuk mey, yiman copy ngamey.

98 SE: Ah yoh. Copy Keith Hart marnmarnbuni kore disc computerkenh, dja bim karri, print kayime bim, dja bim kahdi.

99 R: Kabirringeydi this kind? Kaluk ngarrngeynan, L___, Ngalngarridj benemhni, dja kahyo?

100 SE: Um nangale kakarrme, Demed kakarrme, dja Council kakarrme copy. Ngadburrung Ndrew kakarrme, kaburrbun bu use kayime nuye computer birrikurmi kore manurrkkerrnge yiburrbun?

101 R: Makka manu.

102 SE: Kuhri kayerrkan. Mah. Benbenedjawan something, med. Bu Balanda wurdwurd like kabirribolbme wanjh yikahwi kabirridjalbirdkan nawu daborrabolk kabindimunkekadjung. Yiddok wurdwurd nawu birrikukburlerri yiddok karohroh kabirriyime - kabindibidnan wanjh copy kabirriyime? [R: Med, baleh kabirriyime?] **Bu kabirribolhme yika.** [N: Nawu daborrabolk kunekke.] **Yiddok kabirridjalmunkekadjung or kabindibekkan, wanjh bedman try kabirriyime?** [N: Yika nawu.]

103 R: Yoh, yika kabindibekkan. Yika mak kabindinan. Larrk. Ngawakwan.

104 SE: Mah, wanjh kunbuyika benbenedjawan. [R: Mah.] **Njalekenh nawu yikahwi wurdwurd kabirribolhme wernkih, dja nawu birribuyika yika wanjh yeledj kabirribolbme, yiburrbun? Njalekenh?**

105 R: Bu kore kunbalandkenh?

106 SE: Kunburlerrikenh wanjh. Yiburrbun yika wurdwurd. Might be nakudji wernkih or birribuyika wurdwurd nawu minj kabirriwernbolhme.

107 R: Nakka wanjh nawu munguyh. [[Discussion off tape.]] 1

108 N: Bu minj kabindiyurrhke, bu kabindmarneyolyolme kabirribolhme kore njamed, nakka kabindimarneyolyolme bu yiman kabirridokme, minj kabirriyurrhkerren kore kabirriyolyolme bedberre kore kabirribolhme bedberre kore kabindimarneyolyolme. Kaluk kabindibirdwan.

109 SE: Nawu wurdyaw nakudji kunubewu kabenyurrhke birribuyika, nawu kawernhbolhme.

110 N: Kawernhburrbun nawu?

111 SE: Yoh. Njalekenh?

112 R: Yiman kakarme kunmayali, [N: Yoh]. mayaliwern.

113 N: Mayaliwern nawu yiman kayime. [**SE: Like yikahwi?**] Yika nawu wurdwurd. [R: Yika, yoh.] Kabirriwernhburrbun bu yiman wernkih kabirriwernhbekkan kunmayali kore kabindimarneyolyolme. Wanjh kunukka kabirriwernhburrbun yika nawu wurdwurd. Yika nawu yiman kabindimarneyolyolme, [R: Kabindiwokwe.] Yoh, kabindiwokwe, yika mak kabindimayahme bu kabindimarneyolyolme. [R: Mm. Mm.]. Manbu kunmayali dabborrabbolk nawu. Yika nawu yiman kabindi, kabirriburrbun, kabirriwernhbekkan nawu yiman. Kunmayali yiman bu kabindimarneyime.

114 SE: Dja Bininj dja Balanda wurdwurd, birrikukbele, birrikukburlerri - nangale nawu kawernhbolbme? Or karohrok?

115 R: Karohroh.

116 SE: Karohroh?

117 N: Karohroh. Bininj dja...ngad nawu Bininj dja birrikukbele nawu, bu baleh kabirrirohrok. Karohrok. Balanda, nuk? Ngaye ngawakwan bu Balanda.

118 R: [] kerngekenh bonj, karohrok. Ngarriwakwan bu Balanda.

119 SE: Nangale nawu kawernhbolbme, Balanda dja Bininj?

120 [[End of side A. Tape turned over to start side B. Initial discussion off tape including SE.]]

121 R: Ngarriwakwan bu Balanda. Dja on yidjalyimen. [N. On kahdi.]

122 SE: Kaluk ngabimbun, dja nganan. Nd might be ngaburrbun kaluk benbeneyawoyhdjawan, kamak? [N: Yoh.] **Kundedjumbung.** [R: Mah.]

123 R: Njale nakka? Ngurdmeng? [[Sound of microphones being adjusted.]]

124 SE: Kaluk bu kaneyakwon, wanjh benbenewon copy. benbenebebbewon copy ba [R: Nganebekkan.] **yoh, ba ngunebekarren kaluk yerrikah. Ngakarrme copy ngardduk, dja benbenewon.**

125 R: Bu nganere nganebekkan ba bu baleh nganenjamedme, kuni ngundimarneyime.

126 SE: Bu kamak yinan bu yidjare yibekarren. [[Discussion off tape. Joking.]]

127 R: Bu baleh bu kunekke bu, Balanda la Bininj.

128 SE: Bu daborrabbolk kabindimukewe wurdwurd, school kabindimunkewe - yika burrkyak [R: Yoh.]

129 R: Yika birribalhrey, yika kabirriyawoyhkelerlobme, warrekah kabirriballe. Minjkabirriyawoyhre school kore. Ngawokdi, kamak? [SE: **Kamak.**] Kamak? Ayh? [SE: **Yoh.**] [SE: (Checking tape.) **Kamak kare.**]

130 SE: Yoh. Dja njalekenh minj kabindimunkewe yika?

131 R: Yoh. Yika nawu, wurdwurd nawu kabindikan kore kunkod kabirridirri ngalbabadjan, mak kunmekbe kabirrikabelwakwan yika kabirridjalwarnyak, kabirridjaldjare bu kabirridjaldi kured, kunwardde nawu kabirridjaldjare, kabirrikukkarmekarrme. Birriwern wanjh, yiman kayime ngalbabadjan bu ngaye ngabenhnan, wurdwurd nawu kabindikurrme kore kabirridirri kunkod kabirriwinhme, dja bu school nakke minj kabindimunkewe. Kabirridjaldolkan djal manekke kabirridjalre, kabirrikabeldong, nuye card, dja manu school manu yiman kayime bu kabirribimngeyngyebun number yika mak bu kabirribimngeyngyebun,

wanjh kabirriwakwan ngarre. Kunkudjika ngaye Nabulanj nganebalrlombe ngarrbenmarneyimeng nawu ngadman dja ngandimduy ngarrewoneng nungka birriduy. Birrimarneyimeng, “Dja nanih nawu wurdwurd bolk birriwern,” birrimarneyimeng. Kunkare kumekke nganewam. [[Discussion off tape.]] Yoh wanjh kunmekbe yika wurdwurd minj kabirrire. Yika djal might be kab minj kabirridjaldjare kabirrire kore school nuk. [SE: *Bedman?*] Yoh, bedman.

132 SE: *Dja teachers nawu birrimak?*

133 R: Yoh, yika birrimak.

138 N: Bu djal birrimak kunubewu yika nawu kabirridjare bu kabindikan kabindibukkan wurdwurd. Kunmak bu. Dja ngad wurdwurd ngaleng kunubewu kabirriwarnyak, bu minj kabirridjare kabirrire. Nawu teachers yiman kayime bu birrimak bu kabindibukkan kunmak bedda kabirridjare. Bu ngad warridj nawu ngalbabadjan kornhkornkumo ngarridjare bu teachers kabindibukkan bu kunmak. [R: Balanda teacher.]

139 SE: *Dja nawu wurdyaw minj kare, kunubewu kahdi kured, yiddok kabolhme?*

140 R: Minj kabolhme wanjh.

141 SE: *Bu teacher yak kunubewu, ngaburrbun, med, bu kanan djurra kunubewu nunganwali, ngalengmanwali, yiddok kabolhme?*

142 R: Kunu kured? Dja larrk. Bu djurra minj nangale kahdi bu kabibukkan kured. Larrk.

143 SE: *Nguneburrbun bu kunkare wanjh daborrabbolk birriyimi, bu ngundibukkabukkani, stories yiman birriyolyolmi? Yiddok.*

144 R: Yika manbu story yiman kayime. Balanda, nawu ngad kunburlerrih. kunburlerrikenh. [SE: *Bininjkenh. Yiddok birriyolyolmi bu ngurbenbekkani?*]

145 R: Yoh.

146 SE: Like, birriyimeng...

147 R: Nakangila, Nangarridj.

148 SE: Yoh. Ngunbeneyolyolmi bu ngundimarneyimeng about Yirrbardbard.

149 R: Yoh. Bu favourite. [**SE: Or manbubuyika mak.**] Yoh. Manwernkenh.

150 SE: Manwern birrikarrmi?

151 R: Yoh, manwern story manu ngad kurih kakbi.

152 SE: Ngurrbenbekkabek kang?

153 R: Yoh.

154 SE: [[Asking N]] Ngudda warridj, yabok?

155 N: Yoh.

156 R: Makka favourite stories manu ngadberreni manu, duruk benemarnebom nawu Namanjmikenh nuyeni, yawurrinj bokenh, dja nabuyika nawu namekke Yirrbardbard, nabuyika nawu benkinjeng nayahwurd dirri kore, dja Namorrodo nawu beneburrinj nawu yawdjirdjmey, nawern stories. And bolkkime manekke ngaye ngayolyolme wanjh nuye D___, bu yarrkka Ngalkangkangila bedda kabirrimang kurihbeh Mardbalkbeh manih ngabenmarneyolyolme. Nawu kondah R. ___ N___, kayime K___, kabirribalkihkimuk ngaye ngabenmarneyolyolme stories. kka wanjh D___ nawu kadjarewern wanjh manu njamed Nomorrodo nawu bokenh beneburreni, dja wurdyaw yawdjirdjmey. Nakka nuyekih manu favourite one.

157 SE: Bolkkime yiddok kabirridjalkurduyime daborrabbolk?

158 R: Nuk.

159 N: Kunbang yika benbengwarrehwarrewong. [**SE: Ke?**] [R: Yika bolkkime]
Minj kabindimarneyolyolme.

160 R: Yika wurdwurd nawu kabirridjalwohre bu kukak karrbennan, [N: Kondah
kabirribalre.] Bu club kabirrimbebme, every wurdwurd kabirridjalrengahre. Mak
minj nangale ngalbabadjan yika ngalkihkirnbalen bu kabirridurndiwe,
ngalmorlahmiken. Djal larrk.

161 N: Birribengmidjdanj manu korroko yimeninj birriyolyolmi ngad ngadbeh bu
ngarriyahwurd. Kunih bonj, larrk.

162 SE: Wurdwurd kabirridjordme, wanjh [R: Kabirribolhme, yoh.] ***Yiburrbun
Balanda kabirrire high school, year 12 kabirriburnbun, kumekbe kabirridjalle
kore university or college. Yiddok ngunedjare bu nawu wurdwurd ngudberre
might be kabirrire kumekke?***

163 R: Yoh, kamak.

164 SE: Yiddok kabirridjare?

165 R: Bu ngaye wanjh ngadjare bu ngabenmunkewe yiman kayime Nichole,
Desmond ba. [**SE: Bedda?**] Yoh. Ba ngandibidyikarrme yarrka bu Balanda yarrka
kumekke kawokdanj, kawokdi bu yarrka ngakohbanjmen, wanjh ngandiyikarrme
kabenewokdi. [N: Yoh.] Yika bu kunredkenh, bu ngandiyikarrme bu.

166 SE: Yiddok ngunedjare bu kunbalanda kunwok kabirriborlhme?

167 R:/N: Yoh. Warridj, yoh.

168 R: Kamak wanjh, kunu. Kunbalandakenh warridj.

169 SE: Dja kunu kubolkdjamunkenh, mayhkenh? [R: Nawu wurdwurd ngad?]

Yoh, bu kabirridjordme.

170 R: Yoh, ngayime ngabukkan nakka, ngaye nawu wurdwurd nanih nawu yiman kayime, D___, K___, E___, L___. Wubbarr kabirridjalnan, bonj. Makka minj ngabenbukkan nakka nawu. Might be birribuyika bedda might be kamak.

171 SE: Yiddok kabirridjare or kunubewu kabirriwarnyak? Or kabirriwakwan.

172 R: Kab yika mak wurdwurd ngabenbekkani, wurdwurd kilehkilelk, yiman kayime H___, D___, kore njamed kuni wanjh yongohyoy, kurih nawu airport way, birridjareni because wurdwurd bindinang nawu wurdwurd Ngalkodjok bindikani, your cousin ayh? Or berluh might be, might be kore number 12 kore kahyo, Ngalkurrng? Ngalkodjok kore S. Nangarridj [N: Berluh ngudda yiyime.] Berluh nguneyime? [SE: Yoh.] Yah, Ngalekke your berluh, bedda wurdwurd nawu ngadburrung rowk birriwam birribidbom bedda wanjh birrinalkbuni birridjareni birribidbuyinj yimankek. Wanjh bindimarneyimeng, “Burrkyak”, because ngalbabadjan bedda minj birridjareniwirrinj because beneyimeng, “Kawarre ngarre ngandikudahme nawu njamed mayh, like.” Nawu yiman kayime ngalmangiyi, djenj, namarnkol like, nawu minj kabirringun bu first one kabirrinan. Yoh, yika interest kabirryime yawhyawurrinj, wurdwurd kilehkilelk yiman kayime kabirriyime ten, eleven might be. D___. wanjh nakka, eleven might be. [SE: Eleven wanjh.] Yoh. D___.. H___., twelve might be nakka, or eleven. Bedda beneyungkih, D. nayerre nakka. Nakka ten kuninjku yimerranj. [] October. [[Discussion off tape.]]

173 N: Kamak bu yiman kabindibukkan, bininjkenh yiman kayime. [R:/N: Yoh dja bu kabirridjordme balandakenh kabirrikodjkulu, kabirriborlhme yiman balandakenh.] [R: Yerrih wanjh makka karrbenbalbukkan, kabirribaldabborrabbolkmen. Bu bedda bu kabirridjare bu kabindibukkan bu kabirrikele nawu kabirriyahwurd yiman kayime 12, 13, 14, 15 might be, 16, dja ngaye nakka wurdwurd nakka kabirriwernhre med balandakenh learn kabirriwernhyime yerrih kaluk, kunburlerrikenh ngad wanjh kaluk yerrih kaluk kunu. Kabirrikukbularrbun kurih med kabirrire, Balanda kabenwernhbukkan.]

**174 SE: Yabok, ngudda bu yirrukmirranj kore school. Yibenbukkabukkang.
Yiddok kamak yidjareni?**

175 N: Yoh. Yiman ngadjareni ngadurkmirri dja, ngayeman mak, ngabalwarnyakminj. Minj ngadjareniwirrinj bu ngabaldurkmirriwirrinj. Yiman nganbalwarrewoni mak bu nganedurreni. [R: MmMm.] 1

**176 SE: Dja bu yiwam school ngudda yibenbukkabukkani, wanjh
yibenmarnedjareni wurdwurd?**

177 N: Yoh. Bu ngabenkani kondah bu wurdwurd yikah, bu yiman ngarrurkmirri ngabenkani wurdwurd birridjareni bu ngaye ngabenbukkani dja mak birridjareni bu ngayolyolmi yiman story bedberre. [SE: Ngundibekkani?] Yoh. Nawu wurdwurd, kondah nawu ngabenkani, dja kurih mak bu ngahrey kore outstation mak wurdwurd nawu, birridjareni kore yikah djurra nawu yiman kondah nawu kunbalandakenh nawu ngaye ngayolyolmi. Dja nakka minj ngabenbukkayinj yiman bu ngad manu kunbininjenh.

**178 SE: Nawu outstation wurdwurd kabirridjordmerren djurra yak. Dja kamak
kibirriborlhme djurra yak?**

179 R: Njale nawu djurra? Ayh?

**180 SE: Djal djurra yak. Bu wurdyaw might be kadjordme kumekke kurobbe,
djurra yak. Yiddok kabolhme kunwern? Kunburlerrih or kunbalanda?**

181 R: Kabindibukkabukkan ayh. [N: Nuk minj nganeburrbun.] Nganewakwan.

**182 SE: Karayek. [R: Yoh] Ngaburrbun yiman kayime bu kunkare kunubewu
birribolhmi yawkyawk yawurrinj djurra yak, minj birribimbuyinj. [R: Ah yoh]
Yiburrbun? Kunburlerri wanjh, bimyak.**

183 R: Kunkare, ngahli.

184 SE: Kunwern kunekke birribolhmi.

185 R:/N: Bininjkenh. Yoh, ngad bu kunburlerrikenh. 1

186 SE: Kunkare yiddok dabborrabbolk bindibukkani wurdwurd bu birriwayini, mankarre yiman bu bindibukkayinj? [R: Birriwayini bu?] Yoh.

187 R: Yoh, bu kunkare birrimbadrey [**SE: Kunburlerri?**] Yoh, kunburlerri. Njale nawu Ngabbard bu benbukkani, kaluk kanbukkani? 1

188 SE: Kubuyika? Bu ngadjare benbenedjawan kubuyika? [R: Mah] All right. Kunwokkenh. Yiddok ngurrbenbukkabukkan Kundembuy, Kundebe [R: Kundebe] dja Kunbalak. Yiddok?

189 R: Bu ngaye kaluk minj ngaben...nawu namekke wurdwurd ngaye ngabendjalbukkan nawu ngaye wurdwurd, nawu M. ngalengngarre wurdyaw. La J., [] bu ngabendjaldebikan kumekke kore yiman kayime, like nawu bindibornani, kaluk wanjh, dja nakudji wurdyaw ngadjalbekkang nawu Kundebe dja nakka djalwerhnam. Nakka wurdyaw Nawamud yaw, nawu old man Nakangila bibornang, ngalbadjan ngalka doweng. Nabulanj bibom bikebbakkeng kondah, ahwurd. Ngaye bu ngangeyyak, yingeybu [N: B___].

190 SE: Kawokdi?

191 R: Ah, nakka Kundebe, djal yiman kayime dabbolk. Yoh. Bu yahwurdkenh [N: Minj ngabekkayinj nakka.] bu might be seven or eight, yoh, ngabekkang club, Ngalbulanj bimdebikang, bimarneyimeng ngaye ngandebikang, oh, look silly ngayimeng, ngayimeng nakka wurdyaw nakka nganyurkkeng Kundebe, ngaye ngawakwan. Nd namekke ngabadmarneyimeng, malaywi kanemre, and ngamarneyimeng, Kundebe manekke yibekka, nanih Nabulanj ngudda Ngadjadj yiyime, ngaye nganedi, ngali Ngalwakadj, Berluh yimarneyime, ngahli Ngalwakadjbuyika ngayolyolmi. Wanjh bibekkang Kundebe manekke nungka, dja bonj, mak minj kabirrong. [**SE: Ke?**] Yoh. Nanih yawurrinj ngabehnang birriwernkenh larrk. Makka. [**SE: Yiman ngaye ngandiyurhkeng ngaye.**] Yoh,

ngaye mak nganyurhkeng. Kumekke djal silly ngaye ngadjalkukyimeng. Oh, kuyenkukwarrhmeng. Nakka yahwurdkenh med birribukkang. Nakangila bibukkang [N: Nakodjok.] Yoh, Nakodjok B. namanjmiken kakkak ngarrarrolkke, namekke.

192 SE: Kunrayek dja kunkimuk.

193 R: Yoh, kunkimuk. Manu baleh, baleh nungka djal bonj.

194 SE: Ajdu, dja Kunbalak?

195 R: Kunbalak, makka bonj, kamak. Manekke Kunbalak kamak? [N: Yiman ngad wurdwurd makka kabirriburrbun makka manu Kunbalak, dja yimankek birribuyika karrbendebikan.] R:Yoh [N: Beddda like yiman kayime understand kabirriyime. Bu yiman bedda mak bu karrbendjurrkkan.]R: Yoh. [N: Ngudda mak ngarrbenbalmarneyime wanjh, yiman bedda do kabirriyime.] 1

196 R: Yoh, yiman ngaye R___, R___, E___, D___, N___ - all the wurdwurd bu ngabenmarneyime Kunbalak ngarrbendjurrkkan bu ngaye yiman kore. Dja bonj. Kabirridjalle yikah kabindiwon njalenjaleh bu baleh. Dja might be ngawakwan birribuyika wurdwurd. Dja namekke wurdwurd djal ngayeman, djal bonj.

197 SE: Dja school minj kabindibukkan? [R: School, yoh] Yiddok kabindibukkan?

198 R: Might be larrk. Dja bu kamak kabindibukkabukkan. [N: MmMm.] Kunbalak. [SE: *Kundebi*] Kundebi yoh. [N: Kabindibukkabukkan bu kabirriburrbun manekke.] dja bu kabirriburrbun. Yerrikah kabirridokme kured wanjh, kore ngad karrihburlerri, ngarrihburlerri, wanjh kabindidebikan yarrkka. Dja bu school yarrkka kabirrire bonj nakka, kunbalanda kamang.

199 SE: Dja school nawu nangale kawohrnan? Nangale kabirriwohrnan?

200 R: Ngalkamarrang ngalka yibadnan Esther. Ngalekke second principal nuk, birrimey. []

201 N: Kamak kabindibukkan kore school.

202 SE: Dja council, nawu school council [R: Yoh.] Bedda bu njale kabirriwohrnawohrnan? Bedda kabirriyime?

203 R: Nuk, baleh nuk. [N: Ngaye ngawakwan.] Dja nakka nawu old man nanih - Nawamud “Respect”, namekke kaluk yidjawan. [SE: *Kaluk ngadjawan. N___?*] Yoh. [N: Yoh] “Respect” kabirriwohmarneyime, kaluk njalekenh? Birriyimeng Nakodjok nawu P___, nawu “8DN” namekke kabirriwohmarneyime. [SE: *Ke? 8DN*] Yoh. [[Laughs.]] Kawokdi munguyh might be.

204 SE: Dja nanih nawu Nawamud, P___kenh. [R: Yoh. Namekke.] *Korroko interview ngayimeng bu nanih nawu Nawamud.*

205 R: Bu yidjawayidjawayinj bu yibaldjawayinj manu manekke schoolkenh? [N: Nungka Nawamud bu.]

206 SE: Old J___?

207 R: Ayh? Nawamud bonj, minj J___ old man.

208 SE: M___? [Ayh?] *What did you say? I thought you said M___?* [N: Schoolkenh] *Larrk. Schoolkenh ngayimeng yidjawam?*

209 SE: Yoh, ngadjawam but minj kunwern wokdiwirrinj. Wohyemeng. Kaluk ngayawoyhdjawan kaluk yerrikah.

210 R: Yoh. Dja Ngalkamarrang E___.

211 SE: Ngalkamarrang wanjh ngamadun kamdurndeng holidaybeh. Ngadjawan kunwern because like karrurkmirri. Yiyi.

212 R: And yimarneyimen yuwn bu kabenmarnerayekwon nawu wurdwurd.

213 **SE: Dja Nabulanj bu Darwin med. Kamre sometime.** [R: Benerey kabenere.]
Kamre sometime. [R: Yoh] **Kabenemre nuk, Davo nangale nuk kabenemre Bininj?**
 [R: Yoh] **Ba ngabenbenedjawan.** [R: Yoh, D___ kamak.] **D___ bu kamak wanjh,**
ngadjare. Dja makka tape, nangale nuk tape? Nangale nuk ngaburrbun.
Nangarridj? A___.

214 R: A___? A Yoh. Nakka kahdi, yoh. [**SE: J___ benedurrkmirri.**]

215 R: Yoh. Benedurrkmirranginj. Kurih djalwam for one day, kurih weekend wam
 bu, yimankek Monday kurih kumyawoyhdurndi, sack him beneyimeng bedda. Kab
 njalekenh. They act like Balanda yimankek those two husband and wife. [**SE: Yoh,**
its a bit sad.] Yoh. Yiburrbun Nabulanj nawu ngaye nganehi minj
 kabenbenemarnedjare. Djareni Balanda rlobmeninj manekke might be principal
 djalyimi. Wurd minj djalyimi ngalke only second. Ngarridjare burlerri mak nanu help
 kabenyime wurdwurd kadberre. Kabenbidyikarme kare kabennan kore classroom
 yiman kayime []. Wanjh kabenmarneyime bu yarrkka bu kabirridirri, baleh
 kabirriyime kunwarre bu kabirridung yarrkka teacher ba bu kabenmarneyime yeledj.
 Yuwn bu nawu kadjalle kadjalni, wanjh karrurrkmirri. Kabalandaworren nakka.

216 **SE: Ngalkamarrang ngadjawam, korroko last year ngadjawani.**
Kumekbekenh, yoh. Ngadjawam yiddok kunrayek ngunmarnebebmeng bu
yirurrkmirri school, yimeng, yoh. Kubulkayh dingihdi kore Balanda Bininj. [R:
 Ngaleng kubulkayh.] **Ngaleng kubulkayh. Kumekbe yimeng. Nganang**
benbukkabukkani wurdwurd bu djal kamak. Good job ngaleng yimihyimi. Yoh,
med benbenedjawan one question about bu schoolkenh kunkudji. [R: Mah] **Bu**
Bininj, like Balanda kamre, nakerrnge teacher kamre, kamngimen kore school
kabenbukkabukkan wurdwurd. Yiddok Balanda, Balanda style like yiddok
kabenbukkan, or kunubewu kaborledme ba bu Bininj way like
kabenbukkabukkan. Baleh kakurduyime bu baleh kayimowon?

217 R:Kamak bu kabenedurrkmirri bu burlerri nabuyika, nakka kabibukkan. [**SE:**
Bininj?] Yoh. [**SE: Balanda, wanjh Bininj.**] Yoh. Yoh. Kukburlerri, kukbele. Kunu
 kamak ba learn kabirriyime bu kunbalandakenh, dja kunburlerrikenh. Like each

classroom bu kabindikarme burlerri, kukbele. [SE: *Bokenh?*] Yoh. [N: Dja assistant teachers bu kabindikarme.] Yoh. Yiman nakka pre school djal namekke J. kabindidjalkarme. A. bu durrkmidurkmirri, dja bedda beneweng, benebekeng. Bewh kore njamed, kore, njale mayh nakka kabirringeybun, transition ayh? [SE: *Yoh*] Darnkih kore preschool dja bewh kurih. [SE: *Transition, yeah.*] Ngalka ngalkudji karrurkmirri or benebokenh. Ngalkudji, ngalka Balanda [SE: *C___?*] Yoh, wanjh kunukka wanjh kawarre, bit hard for ngaleng. [R:/N: *C___.*] C. kahdurkmirri kurih, C___. kunu kabengkan [SE: *C___ ngalbuyika*] C___ ngalbadbuyika. Benebokenh C___.

218 SE: *Bonj, njale mak bu ngunedjare nguneyolyolme - anything?*

219 R: Bonj, med.

220 SE: *Ngunengudjwarreminj?*

221 R: Larrk. Kamak. Dja bu nganebekkan kawarre, kore tape nganekan, wanjh nganemre ngundimarneyime bu yarrkka.

222 SE: *Ngamarnbun copy ba benbenebbewon, ngunebekkarren. Bu kawarre or njale mak yidjare wanjh kandimarneyimen.* [R: Yoh]

[[Informal discussion, visitors arrive. INTERVIEW ENDS TAPE OFF]]